

# 當代藝術

ArtChina  
2/2002



C  
CHINESE ART NEWS  
AN藝術新聞  
S

www.art.com

中國大陸訂戶

特別優惠 人民幣**550**元 (一年/11期)

專輯

THE INTERNATIONAL  
**ASIAN ART**  
FAIR

紐約亞洲藝術週充滿變數

封面人物

山光水色·嶽鎮川靈

江兆申書畫藝術

Landscapes of the Soul

An Exhibition Commemoration Chiang Chao-shen

上海聯絡處

上海市靜安區鎮寧路200號欣安大廈西峰22D 郵編: 200040

TEL: 21-32221012 FAX: 21-32221014

e-mail: cans\_sh@hotmail.com

台北聯絡處

華藝文化事業有限公司

106台北市大安區復興南路一段219巷23號7樓 (美好大廈)

TEL: 886-2-2711 6883 FAX: 886-2-2711 6873

e-mail: cans@carsart.com.tw



9 697102 811660

## Chinese Ink-color Painting A Group Show of Taiwan Artists

Preview: Friday, 17. May. 2002, 5:00pm

Exhibition Dates: 17–31, May, 2002

[illegible]

海上山藝術中心  
HalShangShan Art Centre

Http://www.HaiShangShan.com E-mail:office@haishangshan.com



# 華嚴香海

朵云轩 2002 春季艺术品拍卖会拍品《乾隆帝楷书》 77×256cm

朵云轩艺术品拍卖公司

1992 年 8 月，新中国第一家专业的艺术拍卖公司——上海朵云轩艺术品拍卖公司成立。

本公司主要从事中国字画、碑帖、古籍版本、瓷器、玉器、文房用品、古玩杂件等艺术品的拍卖。

每年举办春、秋两届国际艺术品拍卖会和多场艺术品拍卖交易会。

常年向海内外收藏者征集下列拍品：

- 一、中国古、近现代名家书画
- 二、瓷器、古玩杂件、文房用品
- 三、古籍版本、碑帖、名人信札、印谱等
- 四、名家油画、水彩画

竭诚欢迎境内外藏家前来委托，携带不便或者量大者，可预约上门。

远途之藏家，可先将物品拍成清晰彩色照片寄来。



## 朵云轩艺术品拍卖公司

地址：上海市南京东路 422 号五楼 邮编：200001 电话：(021) 63510068 (021) 63223466 传真：(021) 63222245 E-mail: dyx@artline.sh.cn

# 目 录

## 今日视点

- 38 郑胜天 爱好·收藏·市场——从北美小型画廊的兴旺谈起
- 41 章建刚 张晓明 艺术品的价格构成和艺术市场的产业化程度
- 44 黄云表 艺术·市场·城市——艺术博览会的当代语境
- 47 胡永芬 学术与商业之间的断层——台湾当代艺术市场之感
- 48 何 鸿 从海外走势看上海画廊业区域化格局的发展前景
- 51 赵 力 艺术操作性和和直向
- 54 袁天民 关于艺术博览会的文化定位

## 艺术时空

- 58 萨拉赫·哈桑 伊夫提哈尔·达迪 打开欧洲
- 66 冬景玮 马克西莫夫——介入中国美术史
- 72 陈永群 AHS C1：展开多重视角
- 78 杨 君 传媒与艺术——艺术的社会化参与
- 82 刘广云 2001 年杜塞尔多夫艺术大展
- 86 冯博 华天雪 29日，封！——有关策划、知识就是力量”当代艺术展及其他
- 88 皮 力 狂想，抑或“世界的觉醒”——关于“狂想曲”的策划思路
- 93 江 梅 形式的魅力——记“形而上 2002——上海抽象艺术展”
- 96 彭 莱 水墨的当代情怀

## 现场目击

- 6 沈揆 从中国文化到生物千禧年——记谷文达的记作及对他的访谈
- 18 之 冲 《执迷》和《热情》——伊朗艺术家雪伦·为夏的两部近作
- 24 韩 东 其他及毛焰
- 30 吕伟蔡匡强

## 新闻经纬

- 98 中国前卫艺术状况
- 101 抽象新世说——2002 上海抽象艺术群体展
- 101 成人世界的梦想玩具
- 106 阳春芽 2002——意大利个展
- 107 上海双年展 11 月将举行
- 108 英国牛津现代艺术馆：创伤



## 艺术当代

ArtChina 2/2002

### Editor in Chief

Lu Rusheng

### Editorial Board

Xu Jiang

Shen Kelyi

Zhang Qiliang

Yang Li

Fan Di'an

Zhou Bing

Zhang Shenglian

### Curator

Zhang Qing

Yang Li

### Executive Editor

Xu Ka

Qi Lan

### Reporter

Gao Yue (Bei Jing)

Ren Li (Guang Zhou)

Yu Qiao (Hong Kong)

Xie Peilin (Tai Zhong)

Yau Er (Cheng Du)

Cai Yuan (London)

Gao Yifei (Columbia USA)

Guan Hebin (Tokyo)

Li Zhi (Sydney)

Jiang Dahai (Paris)

Mei Guang (New York)

Shan zeng (Berlin)

Yin Zaija (Seoul)

Zhang Jianjun (New York)

Zhang Jihong (Amsterdam)

### Designer

Pan Zhiyuan

Wu Ying

### Proof Reader

Gao Xiaoxia

### Technologist

Yang Guolin

Shanghai Calligraphy and  
Painting Publishing House  
81 Qinzhou Nan Road  
Shanghai 200235  
P.R. China

Fax: 86-21-6451-9015

Email: shcpph@online.sh.cn

主编 卢鹤圣

编委 许江

沈骅一

张晴

杨蕊

范迪安

周兵

策划 郑胜天

张晴

杨蕊

编辑 徐珂

漆演

记者 高越 (北京)

任前 (广州)

俞倩 (香港)

谢佩霖 (台中)

有耳 (成都)

蔡元 (伦敦)

甘一飞 (哥伦比亚)

管荷英 (东京)

李兰 (悉尼)

沈大海 (巴黎)

吴光 (纽约)

单增 (柏林)

尹在甲 (汉城)

张健军 (纽约)

张敏华 (阿姆斯特丹)

设计 潘志远

吴莹

校对 郎晓霞

校编 杨美静

主管 上海市新闻出版局

主办 上海书画出版社

编者《艺术当代》编辑部

编辑部地址 上海市钦州南路 81 号

邮政编码 200235

电话 021-64519020

传真 021-64519015

E-mail: shcpph@online.sh.cn

制 版 上海丽生彩色制版有限公司

ISBN 7-80672-269-6/J · 239

定 价 25 元



# CONTENTS

## Focus Today

- 38 Zhong Shengtian Hobby, Collection, Market: From the Thriving of Small-scale Galleries in North America
- 41 Zhang Jiangang & Zhang Xiaoming Price Structure of Art: Work and Industrialization of Art Market
- 44 Gong Yubiao Art, Market, City: Art Fairs in Contemporary Discourse
- 47 Hu Yongfen The Gap Between Academy and Commerce
- 48 He Hong From a Foreign Perspective Looking at the Localization of Shanghai Art Galleries
- 51 Zhao Li Various Aspects of Art Market Manipulation
- 54 Gao Tianmin About Cultural Orientation of Art Fairs

## Art Scope

- 58 Salah Hassan & Iftihar Jadi Unpacking Europe
- 66 Tong Jingzhen Maksimov's Impact on the History of Chinese Art
- 72 Chen Yongqun ARS 01 Shows Multiple Perspectives
- 78 Yang Jun The Social Involvement of the Media in Contemporary Art
- 82 Liu Guangyun 2001 Dusseldorf Art Exhibition
- 86 Feng Boyi & Hua Tianxue Closed on the 29th—On Organizing the Exhibition "Knowledge is Power"
- 88 Pi Li Fantasia, or Disenchantment of the World
- 93 Jiang Mei Charm of Form
- 96 Peng Lai Feeling of Chinese Contemporary Ink and Wash Painting

## Live Report

- 6 Shen Kuyi Interview With Gu Wenda & His Recent New Works
- 8 Zhi Chong "Obsession" and "Enthusiasm"
- 24 He Dong Other and Mao Yan
- 30 Glimpse of Cai Guoqiang's Work

## News Selected

- 98 The State of Chinese Avant-garde Art
- 101 Shanghai Abstract Art in 2002
- 101 Dream Toy or the Adult World
- 106 Zhou Chunyi's Solo Show in Italy
- 107 Press Conference on the Shanghai Biennale
- 108 "Trauma" at the Oxford Museum of Contemporary Art



## 视觉当代

ArtChina 2/2002

发行联系 黄佳  
地址 上海市钦州南路81号  
邮政编码 200235  
电话 021-64519010 021-64519020  
传真 021-64756731

邮购部 上海市场北路8号  
电话 021-56407649  
邮政编码 200435  
户名 上海书画出版社  
开户行 工行徐支华分  
帐号 1001271509004501369

### 代 销

|     |             |              |
|-----|-------------|--------------|
| 北 京 | 三联韬奋图书中心    | 010-64002710 |
| 北 京 | 藏酷新媒体艺术空间   | 010-65065592 |
| 上 海 | 上海美术馆       | 021-63272829 |
| 上 海 | 季风图书有限公司    | 021-64459065 |
| 上 海 | 外文书店        | 021-63223200 |
| 天 津 | 津美书画社       | 022-23280489 |
| 沈 阳 | 东宇图书有限公司    | 024-23264608 |
| 大 连 | 图书大厦        | 0411-2654448 |
| 哈尔滨 | 学府书店        | 0451-6609792 |
| 长 春 | 学人书店        | 0431-5638139 |
| 太 原 | 绿洲书店        | 0351-4068999 |
| 南 京 | 先锋书店        | 025-3325082  |
| 重 庆 | 新华书店        | 023-63738347 |
| 成 都 | 一品文化公司      | 028-2902138  |
| 广 州 | 博雅艺术有限公司    | 020-83196401 |
| 广 州 | 左岸书店        | 13922466384  |
| 深 圳 | 博雅艺术有限公司    | 0755-5186037 |
| 昆 明 | 麻园金荣艺术书店    | 0871-5354730 |
| 杭 州 | 外文书店        | 0571-7025779 |
| 长 沙 | 湖南美术出版社艺术书店 | 0731-6219703 |
| 兰 州 | 艺术书店        | 0931-8468855 |
| 武 汉 | 视觉美术书坊      | 027-8815896  |
| 西 安 | 万国书店        | 029-6221912  |



现场目击

# 从中国文化 到生物千禧年

——记谷文达的近作及对他的访谈

Interview With Gu Wenda & His Recent New Works

沈揆——Shen Kuyi









柏林、香港、堪培拉、悉尼、巴黎、纽约、威尼斯、西安、伊斯坦布尔、伦敦、成都……6个个展，56个双年展或集体展。从2001年的展览日程安排上不难看出谷文达是个精力充沛的人。是的，每次我见到他，或是在电话中文谈，甚至是经常收到的电子邮件中，总被他那充满激情的侃侃之谈所感染。他是个富有理想主义色彩的艺术家的，可能就是这一点一直吸引了我对他艺术的关注。



谷文达这个名字在中国美术圈中并不陌生。还是在20世纪80年代初期，作为著名传统山水画家陆俨少先生的研究生时，他的观念水墨作品已引起画界的广泛注意。1984年的武汉中国画邀请展和在西安由中国艺术研究院与陕西画院举办的“中国画历史研讨会”中的个展使他一下子成为美术界关注的焦点，为水墨艺术打开了一个窗户。65新潮美术运动蜂起云涌之时，特立独行的谷文达并未投入各种不断出现的团体活动，执著地驰骋于他自己的天地之中。1987年离开执教多年的浙江美院（现中国美术学院）移居美国纽约。之后15年中虽然他的大多数作品在国外展出，但他的动向仍一直受到国内同行的关心。去年成都双年展上，他的长年计划《联合国》系列的一部分令人注目地占据成都现代美术馆的中心空间，使国内同行对他近年的艺术得以一窥。

自到美国后，谷文达艺术上的最大一个转变是在材料形式的运用上。他逐渐放弃了水墨而完全转入早些年已开始的装置艺术。自20世纪90年代初起，谷文达的一系列作品都以人的本体为出发点。1991年的系列装置以女性经血为材料，广受注目，也引起争议。1993年在美国俄亥俄州立大学魏克斯纳艺术中心“支离的记忆”展中他以四种不同状况的胎盘粉来探讨人的生命的终极意义。这个展览我觉得很有意思，因为其中谷文达与徐冰、黄永祿、吴山专几位同在20世纪80年代中国现代艺术运动中叱咤风云的艺术家重聚一堂。这也是中国艺术家第一次受邀在美国博物馆级的大型艺术中心的空间中展出他们为之特制的作品。虽然由于当时在美国对中国当代艺术的了解实在是十分可怜，媒体没有很多报导，但因为魏克斯纳艺术中心在美国当代艺术圈中的地位和影响，这些中国艺术家的名字开始为人所知。应该说虽然是第一次，当时四位艺术家都很好地运

用了展厅的空间，作品都十分出色。这时的谷文达其实已在脑中开始计划他更为庞大的长年计划。并对运用人体本身进行艺术创作这一观念有了更深的拓展。从1993年起预定15年的环球系列《联合国》可谓是这一想法的具体实施。这一纪念碑式的系列作品至今已完成了二十多件，在横跨亚、欧、非、澳、美五大洲的18个国家和地区展出，并使用了一百多万来自不同地域、人种和文化背景的人的头发。这一雄心勃勃的系列作品涉及了艺术与当代社会、经济、文化等种种关系，有着极强的当下性。头发这一材料的选用，又触及了各种地域文化的历史背景，借以通过历史去拓宽人类认知的界限。

沈捷一：以中国为分母，在1993年去美国参加“支离的记忆”展览。我们当时在二、三层楼大展馆展出，特别是非常技术发展的可怕而累。你到展览的时候就被地铺住了这一套，你到展览的时候在其他的材料能比人进去本身更有力量，更让人产生强烈的联系。

谷文达：以中国为分母，其实那时我并不知道这些地铺到美国，然后才一点一点的积累，从美国回来以后，我是将作品带到美国的面面俱到，然后看到我的作品就像像狮子一样，因为我的作品是包含他们的一部分，这看起来是，走一步看一步人的头发，而有更多的人和人的头发，走一步看一步，看到作品的深处，《联合国》这一作品因此包括了各种不同的文化、政治和历史，通通力而为。

沈：你后来在《联合国》这一项目前多关注全球的主题，你认识到了这个主题并试图把中国也纳入进去，事实在这么各国展览了，我要问的是除了头发之外，一些材料你怎样来统一？你怎样来统一这些材料来发展出作品时，对当地人来说你

|      |    |     |    |   |   |   |   |   |   |   |
|------|----|-----|----|---|---|---|---|---|---|---|
| 百變日詩 | 焚茶 | 澁   | 庭  | 赤 | 柔 | 众 | 龕 | 青 | 巢 | 箕 |
| 蘭思瑞  | 明越 | 詩徒  | 焚客 | 客 | 時 | 伐 | 赴 | 梨 | 花 | 鸞 |
| 壯多氣  | 飛雪 | 二市歌 | 慙  | 凹 | 庚 | 登 | 食 | 葦 | 庵 | 黃 |
| 齊良翰  | 花而 | 念聲  | 毒  | 鵝 | 至 | 禽 | 爾 | 婦 | 攬 | 垂 |
| 安煥詩  | 華風 | 韻委  | 众  | 晉 | 時 | 鵝 | 趣 | 寬 | 廚 | 綃 |
| 王中書  | 龍雪 | 卷老  | 戈  | 明 | 掩 | 賦 | 可 | 謳 | 婦 | 姿 |
| 年并   | 文  | 史   | 肆  | 來 | 客 | 明 | 命 | 菱 | 稭 | 看 |
| 奇    | 露  | 婦   | 姿  | 廚 | 綃 | 寬 | 婦 | 攬 | 垂 | 黃 |



①《联合国》——1990年（中国）  
 展览地：上海（1990—1991）  
 尺寸：150cm×150cm×150cm  
 ②《联合国》——1990年（中国）  
 展览地：上海（1990—1991）  
 尺寸：150cm×150cm×150cm  
 ③《联合国》——1990年（中国）  
 展览地：上海（1990—1991）  
 尺寸：150cm×150cm×150cm



都是个外国人。当他们看到你这个外国人用他们身体的一部分来做作品时反而激动！

谷：有些人称我为文化殖民者，这确实是我们追求的一种文化野心。我不满足于用中国的东西去讨讨西方，也不满足于放弃中国的东西去做一个纯粹的“西方”艺术家，更不愿满足于简单的中西结合。这个框框其实是很难跳出的。我一直到我到了《联合国》这一主题时，才跳出了这三个框框，因为《联合国》这一主题可以涵盖所有的问题。这样一个概念找到后，我就感觉作为一个中国人可以用自己的作品来征服世界。当然是从文化而不是物质的意义上来说。这其实是一次冒险。我的作品就像电影解说，是宣传队，是播种机。有意思的是当我一个中国人用别人的头发来做作品时，其实是一种挑战。在这一过程中，我将自己非我化了，变成了一个无特定国籍符号的“第三者”，把自己放在一个比较客观的席位去看待不同的文化。不同地方的反应都不一样。比如以色列的反应很强烈。因为头发使她们立即回忆起二战时希特勒法西斯用犹太人头发生产物品的残忍行为。我花了很长时间向他们国家解释我作品的意义，才取得了他们的支持。我用人发其实是我想实现的一个想法，就是用人体的一部分作为艺术品的材料，那就意味着人本身参与了艺术的创作，而不是非人的客观物质，所以我称之为“主体艺术”。这是我的主要观念，有顺于当代生物技术的发展。

与谷文达交谈，你常常会为他充满理想主义色彩的乐观情绪所感染。他的《联合国》即是非常典型的理想主义作品。他试图用他的作品来实现人类大同、不同文化的交融，来解决纽约联合国大厦中永远没法解决的问题。他说：“伟大的人类大同世界的乌托邦也许永远不可能在我们的现实中实现，但它将在艺术中得以圆满。”麦可·欧瑞利在他的新著《超越西方的艺术》中谈到这件作品时的一句话颇具概括性，“实际上，世界各地数以万计参与谷文达作品的观众经历的并不是

简单的中国与西方的对话，《联合国》提供的是各种当代文明之间一种持续的、而且激烈的对话语境。”

另一件作品《碑林》也是构思于1993年，原准备在魏克斯纳艺术中心“支离的记忆”中展出，但当时由于时间和场地条件等原因而放弃了。执著的谷文达之后历经七年的筹划终于去年在澳大利亚展出这一庞大项目的一部分。在这期间他的想法也自最初的构思逐渐充实调整。受著名史迹西安碑林的启发，谷文达决心要再造这一奇迹。他花了几年的时间对石碑的种类和石头的质量进行考察，最后在西安碑林博物馆和陕西中国画院的大力协助下，这一计划得以实施。此现代《碑林》采用的是“墨玉石”，质地细腻坚硬。产地临近西安唐文宗李昂的陵墓，历史上西安碑林的石头大多出于此矿。从他在澳大利亚展出的15块每块重约一吨半的巨大石碑上，我们看到的的是他的《唐诗后译》。《唐诗后译》碑林中每一块石碑上的主碑文是以美国学者魏特·宾纳在40年代翻译的唐诗集《翡翠山》为范本，谷文达据此唐诗英译本的英文声韵选择中文同声字译成汉语，由此构成“新诗”，并以正楷书之。主碑文的一边刻上唐诗原文和宾纳的译文，另一边则是谷文达根据他的“新诗”又译成的英文本。在这件作品中谷文达玩的游戏表面上似乎只是两种不同文字音义转换时所产生的荒谬可笑的可读误解，但实质上他所关注的是这种文化的“进出口”所产生的异化，即在后现代的今天“不同政治与社会、科学与文化之间的相互影响和制约，综合和解体，同化与异化的现实”。《唐诗后译》碑林所展现的异化——一反异化——互相异化的过程，可以说是谷文达对当下文化现象的一种解读。

如果不看随展播出的录像，很难想象这一计划工程的浩大与艰辛。这次在澳大利亚展出的虽然只是计划中50块石碑中的15块，在展厅中所产生的那种空间和体积上的震撼力已经十分强烈。





图《茶（炼金）术》  
 基础艺术：中国上海黄浦区画厂  
 (2006~2010)  
 50×70《基础绘画》  
 生物西方艺术：纽约：1998



有想到的。当时的一个蹦跳想法在这九年中不断完善。就是这样一步步走下去。从另一角度讲，我认定了这一材料，然后把这一材料的运用推至一个极限。其他人所做的只是其中的一部分。这可能就是最后这关键的一步。

沈：有一个很有意思的现象就是像你，还有其他一些现在国际艺术界中占有一席的艺术家，如徐冰、蔡国强、黄永砢等。在你们的作品中都体现了一种观念上的持续性或一致性。这一点是十分明显而且十分重要的。我知道你们几位在西方坚持搞纯艺术的其实都经历了相当长的苦斗时期，才逐渐获得承认。你能不能讲讲在相当艰辛的苦斗之中是如何保持这种观念上的持续性的？

谷：我想这最重要的是一个艺术家有一个很明确的目标。即要有一个战略，而不是一段时期选择一种策略。某个情况下达到某种目标。但大多数艺术家我认为可能只有战术而没有战略。战略是长远的，是执著的信仰。在这一战略的框架下再根据不同的地域文化政治情况制定调整你的战术。很多艺术家其实都很聪明，但因为没有明确的战略所以不停地变化，至于取悦西方的情况，这其实并不限于出来的艺术家。在国内的也有这样的情况。你要真正成为一类出类拔萃的艺术家，做你自己的作品，你就必须放弃这些可能会暂时给你带来轰动效应的短期操作心态。他人的兴趣、政治形势的发展、文化的状况等都只能作为一个参考因素。主要观念还只能是你的信仰。这样

你的作品就有你说的那种连贯性，在一条线上不断累积和提高。和我差不多时间或比我早出来的有很多，但有一点是很清楚的就是没人能一下成为毕加索，都必须经过十年或更多时间的累积。因为你来到这里是外人，你对周遭的这个文化需要一个认识的过程。当时有人说我们是“全军覆没”。后来有些人成功了，又被造成是因为运用中国的文化符号去取悦西方。我觉得这些说法不必去考虑。就像双年展，无论西方的或者现在中国的，掌声总比赞扬声多，没有必要去理会。

运用中国文化符号近年来好像已成为一个负面用语，用来批评一些艺术家。我倒觉得打中国牌没什么不好，只是看你是怎么打的。谷文达这两年的另几件作品用的可真是典型的中国文化符号了：墨、茶叶和宣纸。可在他颇为乌托邦的“生物千禧年”计划框架中这些符号挺具“扩张性”或“侵略味”，而且关注的是中国水墨艺术。

谷文达的《茶（炼金）术》的基本材料是目前正在安徽泾县宣纸厂试验制作的以茶叶浆为原料的茶宣纸。他计划以“茶文化”的宣纸和“生物基因墨”来构架与当代生物技术相应的水墨艺术。

自1998年起，谷文达与上海晋索功墨厂合作试验用人发制作“生物基因墨”。他在上海华东师范大学的生化实验所以空气高压喷射的现代设备将人发粉制作成比炭精粉更细的颗粒状

